

Cabinet Battle #2 - Hamilton
Vertaald door @dutchhamilton
Bold is nadruk *italic* is snel.

Hoog

The issue **on** the table: **France** is on the verge of **war**, with **England**,
Het vraagstuk **op** de tafel: **Oorlog** dreigt er tussen **France** en **Eng'land**

Laag

now do **we** provide **aid** and our **troops** to our **French** allies or do we **stay out** of it?
Staan wij nu aan hun **zij**, vechten **wij**, dus aan **Franse zijde**, of zijn wij **neu-traal** hierin?

Hoog

Remember, my decision on this matter is **not** subject to congressional **approval**.
Weet **wel** nu, dat't **oordeel** dat ik **vel** nu, dus **niet** afhangt van't **congres** of diens goedkeuren
The only person you **have** to **convince** is **me**.
De enige man die **hier** iets beslist.. ben ik

Laag

Secretary **Jefferson**, you have the floor, sir
Dus Minister Jefferson, u heeft het **woord**, sir.

Hoog

[JEFFERSON]
When we were **on** death's **door**, when we were **needy**
We waren **bij-na dood**, *ons lot verzegeld*
We made a **promise**, we **signed** a **treaty**
Hoe werd King George toen,... omver gekegeld
We needed **money** and **guns** and **half** a **chance**
We kregen **schepen en wapens ja een kans**

Laag

Uhh, **who** provided those **funds**?
Uhhn **wie** verschaftte ons **dat**?

Stilte

[MADISON]
France

Hoog

[JEFFERSON]
In return, they didn't **ask** for **land**
En daar **voor**, vroegen zij **ons** niets **terug**
Only a promise that **we'd** **lend** a **hand**
Enkel ons woord dat wij **met rechte rug**
And **stand** with **them** if they **fought** against **oppressors**
En zij aan **zij**, vechten **tegen** onderdrukkers

Laag

And **revolution** is **messy** but **now** is the time to **stand**

Ja revolutie's smerig dus laten we ze helpen vlug

Beat

Stand with our **brothers** as they **fight against** tyranny

Vechten als broeders samen tegen de tirannie

I **know** that Alexander **Hamilton** is here and **he**

Je weet wel Alexander Hamilton de man kan nie(t)

would **rather** not **have** this **debate**

Meer zonder schaamte over straat

Stilte

I'll **remind** you that he is **not** Secretary of **State**

Laat me zeggen: Hij is echt **niet** degeen die d'r over gaat

Hoog

He knows **nothing** of **loyalty**

Hij kent **geen** eer, loyaliteit

[ENSEMBLE MAN]

Nothing!

Nee hoo

[JEFFERSON]

Smells like **new money**, **dresses** like **fake royalty**

Stinkt naar **nieuw geld** en, **kleed** zich als een **pimp** geheid

Desperate to rise above his **station**

Hij verdedigt slechts zijn reputatie

Laag

Everything he **does** **betrays** the **ideals** of **our nation**

Elk woord dat hij **zegt**, beledigt de **eer** van de **natie**

Hoog

[ENSEMBLE]

Ooh!!

[JEFFERSON]

Hey, and if ya **don't** know

Tsja, het is de **waarheid**

Hoog

Now you know, Mr. President

Niets dan de **waarheid** President

Hoog

[WASHINGTON]

Thank you, Secretary Jefferson.

Dank u, Minister Jefferson,

Laag

Hoog

Secretary Hamilton, your response

Minister Hamilton, uw respons.

1,2,3,4,

1,2,3,

[HAMILTON]

You must be out of your **GODDAMN** mind, If you **think**

Jij bent dus echt van de POT GERukt, denk jij echt

the **President** is **gonna** bring, the nation to the **brink**

Dat Washington hier straks dus zegt, dat hij wil dat ik **vecht**

Of **meddling** in the middle of a military **mess**

Voor Franse fake figuren in een drama van formaat

Laag

A **game** of **chess**, where **France** is *Queen* and **Kingless**

Chaos en haat, waar niemand aan het hoofd staat

hoog

We signed a **treaty** with a **King**, whose **head** is now in a **basket**

Het was een deal ooit met een Koning, wiens kop nu vol zit met maden

Would you **like** to **take** it out and **ask** it?

Vraag het hem maar zelf of wil je raden

"Should we honor our treaty, King **Louis'** head?"

"Wilt u nog dat wij helpen, zoals beloofd"?

Laag

"Uh, **do** whatever you **want**, I'm super **dead!**"

Uh, 't zal mij verrotten nu, ik ben onthoofd

Beat

[WASHINGTON]

Enough. Hamilton is right

Genoeg, Genoeg, Hamilton jij wint

[JEFFERSON]

Mr. President—

[WASHINGTON]

We're **too fragile** to start another fight

Geen kans dat-ik, nu weer een strijd begin

[JEFFERSON]

But, sir, do we **not fight** for **freedom**?

Maar, sir, staan wij niet op voor vrijheid

Stilte

[WASHINGTON]

Sure, when the **French** figure out, **who's** gonna **lead** 'em

Ja, Als Parijs ons vertelt, wie daar de dans leidt

Beat

[JEFFERSON]

The **people** are **leading**

Het volk neemt de leiding

[WASHINGTON]

The **people** are **rioting**

Het volk is aan't lijden

There's a **difference**, **frankly**

Da's wat anders, eerlijk

It's a **little** **disquieting**, you would

Jij ben best wel heel ijdel en, kan niet

Let your **ideals** blind you to reality

meer ideaal, van feit onderscheiden dus

Stilte

Hamilton?

[HAMILTON]

Sir

[WASHINGTON]

Draft a **statement** of **neutrality**

Schrijf ze dat wij nu niet strijden dus

hoog

[JEFFERSON]

Did you forget **Lafayette?**

Een laffe zet! Lafayette?

hoog

[HAMILTON]

What?

Wat?

hoog

[JEFFERSON]

Have **you** an ounce of regret?

Hij heeft ons toch ooit gered?

You accumulate debt, you accumulate power

Jij zegt ik ben ontzet, Jij zegt hoor mijn gebed

Yet in their hour of need, you forget

Als de rekening komt, op 't toilet

[HAMILTON]

Lafayette's a **smart man**, he'll be **fine**

Lafayette red zich wel, **goede vent**

And before he was **your friend**, he was **mine**

Ik heb hem vele jaren, goed gekend

Laag

If we try to fight in every revolution in the world, we never stop

Als wij mee vechten in elke revolutie die er is, houd het nooit op

Where do we draw the line?

Dan is er nooit een end.

hoog

[JEFFERSON]

So quick-witted

Jij bent **praatziek**

[HAMILTON]

Alas, I admit it

Dat **klopt**, 't heet **oratie**

Hoog

[JEFFERSON]

I **bet** you were quite a lawyer

Je **was** vast een **goede raadsheer**

[HAMILTON]

My **defendants** got **acquitted**

Mijn **cliënten** kregen **gratie**

hoog

[JEFFERSON]

Yeah. Well, **someone** oughta remind you

Ja wel. Puppy- *met een kort lontje*

Stilte

HAMILTON]

What?

Wat

[JEFFERSON]

You're **nothing** without **Washington** **behind** you

Jij **bent** toch slechts George **Washington** z'n **hondje**

[WASHINGTON]

Hamilton!

Hamilton

[JEFFERSON]

Daddy's calling

Pappa roept je